

Семистрочная молитва к Гуру Ринпоче

གུ་རུ་པརྒྱའི་ཚོག་བདུན་གསོལ་འདེབས་སྲིན་རྒྱབས་སྲིན་སྲུང་དངོས་གྲུབ་ཚར་རྒྱུན་སྲུང་འབེབས་ཞེས་བྱ་བེ། གཏེར་ཞལ་སྤྱེད་དང་ཤོག་སེར་ཕབ་ེ། གཞན་ཡང་དུས་དང་རྣམ་པ་གུན་ེ། བད་འབྱུང་ཡིད་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་ེ།  
གསོལ་བ་སྤེལ་ཅིག་འདི་ལྟར་བཏབ་ེ།

*Семистрочная молитва к Гуру Падма «Скопление облаков благословения, быстро посылающее дождь духовных достижений». Запечатленное на пергаменте, открыто как терма. Всегда, умом неразлучные с Падмакаррой (Возникшим из лотоса, Падмасамбхавой), так молитесь с однонаправленной устремленностью:*

ཨོྃ ཨོྃ ཨོྃ རྒྱུན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་ེ། པརྒྱ་གེ་སར་སྲོང་པོ་ལ་ེ། ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་ེ།

ХУМ ОРГЬЕН ЮЛ ГЫИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ ПЕМА ГЕСАР ДОНГ ПО ЛА ЯМЦЕН ЧОК ГИ НГЁДРУБ НЬЕ

ХУМ На северо-западной границе Уддияны, на раскрывшемся цветке лотоса, достигший необычайных превосходных сиддхи,

པརྒྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་ེ། འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་ེ། བྱིད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི་ེ།

ПЕМА ДЖУНГ НЕ ЖЕ СУ ДРАГ КХОРДУ КХАНДРО МАНГПЁ КОР КЬЕ КЬИ ДЖЕСУ ДАК ДРУБ КЬИ

известный как Падмакара (Возникший из лотоса), в окружении свиты из множества Дакини. Следуя тебе, я практикую,

ཚོག་གཏེར་བདུན་

འཇིག་གྲིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

**ДЖИН ГЫИ ЛАБ ЧИР ЩЕГ СУ СОЛ**

молю, приди, чтобы даровать благословения.

གུ་རུ་པཎ་སིདྲི་ཧུཎ།

**ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ (3 раза)**

Гуру Пема Сиддхи Хум

གནས་མཚོག་འདི་རུ་འཇིག་ཕོབ་ལ།

**НЕ ЧОК ДИРУ ДЖИН ПОБ ЛА**

В этом превосходном месте ниспошли благословения,

སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར།

**ДРУБ ЧОК ДАК ЛА ВАНГ ЖИ КУР**

даруй нам, усердно практикующим, четыре посвящения.

བགེགས་དང་འོག་འདྲན་བར་ཆད་སོལ།

**ГЕГ ДАНГ ЛОК ДРЕН БАРЧЕ СОЛ**

Рассей препятствия, создаваемые вредоносными духами и

མཚོག་དང་ཐུན་མིང་དངོས་གྲུབ་སྲོལ།

**ЧОК ДАНГ ТУНМОНГ НГЁДРУБ ЦОЛ**

уводящими по ложному пути. Даруй высшие и обычные сиддхи.

ཨོཾ་ཨུཎ་ཧུཎ་བཛྲ་གུ་རུ་པཎ་སིདྲི་ཧུཎ།

**ОМ А ХУМ БЕДЗРА ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ**

ཨོཾ་ཨུཎ་ཧུཎ་བཛྲ་གུ་རུ་པཎ་ཐོད་ཐོང་རྩལ་བཛྲ་ས་མ་ཡ་ཇོ།

**ОМ А ХУМ БЕДЗРА ГУРУ ПЕМА ТОТРЕНГЦАЛ БЕДЗРА САМАЯ ДЗА СИДДХИ ПХАЛА ХУМ А**

སིདྲི་ཕ་ལ་ཧུཎ་ཨུཎ།

ཨོཾ མྱེ་མ་རྩ་རི་ནི་ས་ར་ཙ་མྱེ་ཡ་ཙཱ་མྱེ་མྱེ་ཎཾ

ХРИ МА ХА РИ НИ СА РА ЦА ХРИ Я ЦИТТА ХРИМ ХРИМ ДЗА ДЗА

གུ་རུ་མ་ཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་བཅས་གྱིས།

བདག་ཙག་མེས་པའི་བུ་རྣམས་ལ།

ལུས་ལ་སྐྱ་ཡིས་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

ГУРУ КХАНДРОЙ ЦОГ ЧЕ КЫИ

ДАК ЧАК МЁПЕЙ БУ НАМ ЛА

ЛЮ ЛА КУ ЙИ ДЖИН ГЫИ ЛОБ

Гуру с собранием Дакини, нам, твоим преданным детям, телу - даруй благословение [Ваджрного] Тела,

ངག་ལ་གསུང་གིས་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

ཡིད་ལ་བྱུགས་གྱིས་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

དབང་བཞི་བསྐྱར་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

НГАК ЛА СУНГ ГИ ДЖИН ГЫИ ЛОБ

ЙИ ЛА ТУГ КЫИ ДЖИН ГЫИ ЛОБ

ВАНГ ЖИ КУР ВАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ

речи – даруй благословение [Ваджрной] Речи, уму – даруй благословение [Ваджрного] Ума. Благослови, даровав четыре посвящения.

སྐྱིབ་བཞི་དག་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

ДРИБ ЖИ ДАК ПАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ

Благослови, чтобы очистились четыре омрачения. Благослови, чтобы мы достигли совершенства на четырех путях. Молю, сделай так, чтобы мы обрели [реализацию] четырех Тел.

ལམ་བཞི་འབྱོར་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

ЛАМ ЖИ ДЖОНГ ВАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ

སྐྱུ་བཞི་ཐོབ་པར་མངོན་དུ་གསོལ།

КУ ЖИ ТОБ ПАР ДЗЕ ДУ СОЛ

ཨོྩཱུཿཧཱུྃ་བཏྲ་གུ་རུ་པརྩ་རྗེ་ཕ་རྒྱ་གཱི་ཀྲི་

ОМ А ХУМ БЕДЗРА ГУРУ ПЕМА ДЕВА ДАКИНИ КАЯ АБХИКЕНЦА ОМ

ཀཱུ་ཡ་ཨ་ཨྲི་ཤི་རྩུ་ཨོྩཱུཿ

ལྷ་ཀཱུ་ཨ་ཨྲི་ཤི་རྩུ་ཨཱུཿ

ВАКА АБХИКЕНЦА А

ཙྰ་རྩུ་ཨ་ཨྲི་ཤི་རྩུ་ཧཱུྃཿ

ЦИТТА АБХИКЕНЦА ХУМ

སཀྲ་ཨ་ཨྲི་ཤི་རྩུ་ཧཱུྃཿ

САРВА АБХИКЕНЦА ХРИ

ཅེས་པས་གསོལ་གདབ་དབང་བཞི་བྱང་། བྱིན་སྐྱབས་དངོས་གྲུབ་ཐོག་བབས་འབྱུང་། ས་མ་ཡཿ རྒྱ་རྒྱ་རྒྱཿ ལྷ་ག་རིར་འགྲོ་དོན་ཕྱིན་པའི་སྐྱབས། བར་རེར་གནས་འབྲེལ་ཞག་བདུན་རྗེས། པོ་ཐོག་ཕན་ཕྱིར་ཆར་བསྐྱོང་སར། ལྷ་གཱི་ཚོས་

སྐྱོང་རྒྱལ་པོ་ཡིས། མོས་གུས་ལྷ་རྩལ་བཅས་སྐྱལ་དོར། པརྩ་བདེ་ཆེན་གླིང་པ་ངས། ཐོག་མེར་དོས་ནས་དག་པར་སློང་། ཡིག་གིས་ཨོྩཱུ་ལེགས་འབྲུབ་བགྱིས། དག་བས་འགྲོ་ཀཱུ་སངས་རྒྱས་ཤོག།

Обратившись с такой молитвой, получив четыре посвящения, благословения и сиддхи молниеносно снисходят. Самая Гья, Гья, Гья! Когда я направился к Тигриной Горе ради блага живых существ, то оставался на протяжении семи дней в святом месте Барре. После того, как я вызвал дождь, чтобы мог созреть урожай, по просьбе Такдже Чокьенг Гьялпо, исполненного преданности, поднесшего церемониальный шарф, я, Пема Дечен Лингпа, безошибочно продиктовал эти слова, запечатленные на пергаменте. [Зачитанное мной] записал Ургьен Лекдруп. Пусть благодаря этой заслуге все блуждающие [в сансаре] достигнут просветления!

༄༅། །ཀུན་བཟང་རྫོང་སེམས་དགའ་རབ་ལྗི་སེང་། །པརྗ་ཀུ་ར་རྗེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ལྔ་། །སོ་རྩུར་གཞུབས་གཉེན་གསུམ་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཅུ་སོགས། །

**КУНЗАНГ ДОРСЕМ ГАРАБ ШИРИ СЕНГ**

**ПЕМАКАРА ДЖЕВАНГ НЬИЦУ НГА**

**СО ЗУР НУБ НЬЯК ТЕРТОН ГЬЯ ЦА СОГ**

Обращаюсь с молитвой к Самантабхадре, Ваджрасаттве, Гарабу Дордже, Шри Сингхе, Падмакаре, двадцати пяти ученикам (владыке и его подопечным), [тем, кто принадлежал к родам] Со, Зур, Нуб, Ньяк, ста основным тертонам,

བཀའ་གཏེར་སྐྱེ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**КА ТЕР ЛАМА НАМ ЛА СОЛВА ДЕБ**

ко всем Ламам линий Кама и Терма!



༡༡། དགོངས་གཏེར་ཐུགས་གྱི་གློང་གསལ་གྱི་བྱུར་རྒྱན་གནམ་ཚོས་ཉིད་ནས་བྱུར་དུ་བསྐྱིགས་པ་སྐྱེན་གླའི་ཚོག་བཞུགས་ཀྱི་རྒྱན་བཅུགས་སོ།།

**"Ляпис-лазуритовый поток", текст практики Будды Медицины,**  
(украшение Гонгтер, Ясного пространства Ума),  
дополнительно составленный из "Небесной Дхармы"

༄༅། །ན་མོ་མ་རྒྱ་ཤར། །འདི་ལ་འཛོམ་ན་སྣམ་གླའི་ཞལ་ཐང་མདུན་དུ་ཞི་བའི་མཚོད་པ་མཚུལ་སོགས་ཅི་འབྱོར་བཤམས་པས་ཚོགས་རྫོགས། མེད་ན་མདུན་བསྐྱེད་ནམ་མཁའ་དམིགས། མཚོད་པ་ཡིད་གྱིས་  
 སྐྱལ་ཚོག་པས་ཅི་ཡང་མི་དགོས་སོ། །འདི་བླ་མེད་ལུགས་ཡིན་པས་འདོན་མཁའ་གཙང་སྤང་བ་དང་། ལྷུས་དང་ཆབ་ལེན་སོགས་གཙང་སྤང་བ་དགོས། འོན་ཀྱང་འདིའི་དབང་ལུང་ནི་ངེས་པར་ཐོབ་དགོས་ཏེ། བླ་མེད་གསང་  
 སྐྱལ་ལུགས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། །བདག་མདུན་དུས་གཅིག་ལ་བསྐྱེད་པ་རྙིང་མའི་ལུགས་ཡིན་པས་སོ་སོར་མི་དགོས། རྙིང་མ་གྱུར་སློམ་ཡིན་པས་ཚོག་དོན་ཡིད་གྱིས་བསློམ་ཞིང་།

НАМО МАХА БХЕКАНДЗЕ!

*Чтоб практиковать это, сперва накопите заслуги, установив на алтаре материальные мирные подношения, такие как мандала и т.п. перед изображением (тханкой) Будды Медицины. Если это невыполнимо, то достаточно отчетливо представить, что Будда Медицины присутствует перед нами и воссоздать подношения в уме. В этом случае вам не понадобятся никакие принадлежности. Эта садхана относится к четвертому классу тантр, к Ануттаратантре (Высшей Йога тантре), для которой нет таких особых предписаний, как воздержание от употребления алкоголя и мяса, и нет необходимости выполнять очистительные процедуры, такие как омовение, питье благословенной воды и тому подобное. Тем не менее, так как она принадлежит к высшей тантре, то следуя традиции Тантры, практикующему необходимо получить посвящение (Ванг) и передачу зачитыванием текста (Лунг). Так как в традиции Нингма одновременно выполняется порождение себя как божества, а также божества в пространстве перед нами, то нет необходимости в отдельных стадиях последовательной визуализации. Поскольку этот текст относится к практике традиции Нингма, то выполняйте, сосредоточив ум на значении слов:*



ན་མོ། དགོན་མཚོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ། སྐབས་གནས་རྣམས་ལ་སྐབས་སུ་མཚི། འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར།

НАМО КОНЧОК СУМ ДАНГ ЦАВА СУМ КЬЯБ НЕ НАМ ЛА КЬЯБ СУ ЧИ ДРО КУН САНГЬЕ ЛА ГО ЧИР

Приветствуем! Принимаем прибежище во всех объектах прибежища: Трех драгоценностях и Трех корнях. Чтобы утвердить всех блуждающих [в сансаре] на превосходном уровне Просветления (Будды), зарождаем устремление ума (Бодхичитты).

བྱང་ཆུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ། ཀ་དག་གློད་ནས་སྐྱལ་པ་ཡི། གནམ་ས་གང་བའི་མཚོད་པའི་སྤྱིན།

ДЖАНГЧУБ ЧОК ТУ СЕМ КЬЕ ДО (х3) КАДАК ЛОНГ НЕ ТРУЛПА ЙИ НАМ СА КАНГ ВЕЙ ЧОПЕЙ ТРИН

Из пространства изначальной чистоты, небеса и землю заполняют облака подношений, мандала вместе с царственными атрибутами

མཆོལ་རྒྱལ་སྤྱིད་ལྷ་མོར་བཅས། ཟད་མེད་གྱུར་ཅིག་ཕུང་ཉོ། འགྲོ་ཀུན་བདེ་ལྡན་སྐྱབས་བསྐྱེད་ལྔ། བདེ་ལས་ཉམས་མེད་བཏང་སློམས་ཤོག།

МАНДАЛ ГЬЯЛ СИ ЛХАМОР ЧЕ ЗЕМЕ ГЬЮР ЧИК ПУДЗА ХО ДРОКУН ДЕ ДЕН ДУК НГАЛ ДРАЛ ДЕ ЛЕ НЬЯМ МЕ ТАНГ НЬОМ ЩОК

и богинями подношений, все это неиссякаемо, ПУДЗА ХО. Пусть все блуждающие [в сансаре] будут счастливы и избавятся от страданий, пусть счастье их будет непреходящим, и да пребудут они в равности.

ཨོཾ ཨོ་སྐ་བྱ་མ་གྲོཾ་སྐ་བྱ་མ་གྲོཾ་ཨོཾ་ སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར་ཨོཾ་ སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྟོང་གསུམ་འདི་ལྟ་ན་

OM SWABHAVA SHUDDHA SARVA DHARMA SWABHAVA SHUDDHO HAM TONGPA NYI DU GYUR TONGPEI NGANGL LE TONG SUM DI TA NA

Все обращается в пустоту. Из состояния пустоты эта тысяче[частная вселенная] трех [уровней вложенности] проявляется как восхитительный дворец, в центре которого - порождение основного божества, наше собственное и перед нами:

སྐྱུག་གི་པོ་བྱང་དུ་གྱུར་པའི་ནང་དུ་ སེང་གེའི་བྱི་པད་ཟླ་སོ་སོའི་སྟོང་དུཾ་ རང་ཉིད་དང་མདུན་བསྐྱེད་གྱི་གཙོ་བོ་

DUK GI PODRANG DU GYURPEI NANG DU SENGEI TRI PE DA SO SOI TENG DU RANG NYI DANGL DUN KYE KYI COWO

на тронах, [поддерживаемых] снежными львами, - лотосы, поверх которых лунные диски, поверх которых темно-синие слоги ХУМ. Из нашего собственного и из визуализируемого перед нами слога ХУМ

རྩི་མཐིང་ག་ལས་ཨོཾ་ སྐྱེན་ལྗང་སྐྱེ་མདོག་བེ་རྩྭ་ལྟ་བུ་འོད་ཟེར་འཕྲོ་བའི་སྐྱེ་ཅན་ཚོས་གོས་གསུམ་གྱིས་བསྐྱབས་པཾ་

HUM TING KA LE MENLA KU DOK BEIDURYA TABU OZER TROVEI KU CHEN CHOGË SUM GYI LUB PA

возникают тела Будды Медицины ляпис-лазуритового цвета, источающие сияние, облаченные в три дхармические [монашеские] одеяния.

ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྒྱུན་གྱིས་ཨ་རུ་ར་དང་། གཡོན་མཉམ་བཞག་ལྷུང་བཟེད་བདུད་རྩིས་བཀའ་བ་འཛིན་པ།

**ЧАК ЙЕ ЧОК ДЖИН ГЫ АРУРА ДАНГ ЙОН НЬЯМЖАК ЛХУНГ ЗЕ ДУТЦИ КАНГВА ДЗИНПА**

В правой руке, в жесте величайшего даяния, - цветок аруры, в левой, в мудре равенности, - чаша для подаяний, наполненная амритой (нектаром).

མཚོན་དཔེ་རྫོགས་ཤིང་རྫོང་ལོ་སྒྱུལ་གྲུང་གིས་བཞུགས་པ། བྱུང་པར་མདུན་བསྐྱེད་གྱི་འདབ་མ་རྣམས་ལ་

**ЦЕН ПЕ ДЗОГ ЩИНГ ДОРДЖЕЙ КЬИЛ ТРУНГ ГИ ЖУГПА КХЬЕПАР ДУН КЬЕ КЬИ ДАБМА НАМ ЛА**

Восседают в ваджрной позе, и наделены основными и дополнительными особыми признаками [Будды]. В частности, на лепестках вокруг визуализируемой перед нами фигуры -

སྐབ་དབང་ལ་སོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བདུན་དང་ཚོས་སུ་སྟོན། དེ་རྒྱུ་བ་སོམས་དཔའ་བཅུ་དུག།

**ТУБ ВАНГ ЛА СОГПЕЙ САНГЬЕ ДУН ДАНГ ЧО ПУТИ ДЕ ГЬЯБ СЕМПА ЧУ ДРУК**

Будда Шакьямуни и прочие семь Будд, а также тома дхармических текстов. Их окружают шестнадцать Бодхисаттв,

ཨོཾ དེ་རྒྱལ་འཛིག་རྟེན་སྐྱོང་བ་བཅུ་དང་གཞོན་སྐྱེན་གྱི་སྡེ་དཔོན་བཅུ་གཉིས་སོ་སོའི་འཁོར་དང་བཅས་པཿ

**ДЕ ГЯЯБ ДЖИКТЕН КЬОНГВА ЧУ ДАНГ НОДЖИН ГЫ ДЕПЁН ЧУ НЬИ СО СОЙ КХОР ДАНГ ЧЕ ПА**  
вокруг которых 10 мирских защитников и 12 предводителей якшасов в окружении их собственной свиты.

སྒོ་བཞི་ལ་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་དང་བཅས་པའི་གནས་གསུམ་ཡི་གོ་གསུམ་དང་ཨོཾ ཐུགས་ཀའི་རྩྭ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་ཨོཾ

**ГО ЖИ ЛА ГЯЯЛПО ЧЕНПО ЖИ ДАНГ ЧЕПЕЙ НЕ СУМ ЙИГЕ СУМ ДАНГ ТУГ КЕЙ ХУМ ЛЕ ОЗЕР ТРЁПЕ**  
У четырех врат - четыре Великих Короля. Свет излучается из трех мест и из слога ХУМ в сердце,

ཤར་ཕྱོགས་གྱི་སངས་རྒྱས་སོ་སོའི་ཞིང་ཁམས་ནས་ཡེ་ཤེས་པ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སྐྱེན་དངས་ནས་བདག་མདུན་རྣམས་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར་ཨོཾ

**ЩАР ЧОГ КЫ САНГЬЕ СО СОЙ ЖИНГ КХАМ НЕ ЙЕЩЕ ПА ПАКТУ МЕПА ЧЕН ДРАНГ НЕ ДАК ДУН НАМ ЛА ТИМ ПАР ГЬЮР**  
приглашая неисчислимое множество божеств изначального знания из всех Будда-земель восточного направления, которые, явившись, растворяются в нас и визуализации перед нами.

མུམ་

ཨུམ་

མུམ་ལྷ་མཆེད་བརྒྱུད་ལྷ་ཚོགས་མ་ལུས་རྣམས་ལྟོ་གནས་འདིར་སྐུན་འབྲེན་བྱིན་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ་ལེན་།

ХУМ МЕНЛА ЧЕ ГЬЕ ЛХА ЦОГ МАЛЮ НАМ НЕ ДИР ЧЕН ДРЕН ДЖИН ЧЕН БАБТУ СОЛ

ХУМ Пригласив вас сюда, собрание восьми Будд Медицины и остальных божеств, прошу ниспослать великое благословение,

བཞི་

སྐལ་ལྷན་དང་ལྷན་བདག་ལ་དབང་མཚོག་བསྐྱུར་ལེན་།

ལོག་འབྲེན་ཚེ་ཡི་བར་ཆད་བསལ་ཏུ་གསོལ་ལེན་།

КАЛ ДЕН ДЕ ДЕН ДАК ЛА ВАНГ ЧОК КУР ЛОК ДРЕН ЦЕ ЙИ БАРЧЕ САЛ ДУ СОЛ

даровать нам, наделенным верой и благой удачей, наивысшее посвящение, устранить препятствия для жизни, которые могут увести нас по неверному пути.

མུམ་

ནམོ་མ་རུ་ལྷེ་ཤེཾ་ས་ལུ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཇོ་ཇོ་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཏིཏྲ་ལྷན་། ཇོ་རྩྱུ་རྩྱུ་རྩྱུ་ལུ་། ཇལ་མི་ཏིཏྲ་རྩྱུ་།

НАМО МАХА БХЕКАНДЗЕ САПАРИВАРА БЕДЗРА САМАЯ ДЗА ДЗА БЕДЗРА САМАЯ ТИШТА ЛХЕН ОМ ХУМ ТРАМ ХРИ А АБХИКЕНЦА ХУМ



མཎ

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་ཤོག། མངྒ་ལཾ་ཨཱཱ་སིདྲི་ཧཱུྃ། ཧཱུྃ། བཀྲ་ཤིས་གཙོ་བོ་རྟུགས་བརྒྱད་དེ།

ЦОГ НЬИ ЙОНГ СУ ДЗОГПАР ЦОК МАНГАЛАМ АРТХА СИДДХИ ХУМ ХУМ ТРАЩИ ЦОВО ТАГ ГЬЕ ДЕ

Пусть полностью завершатся два накопления. МАНГАЛАМ АРТХА СИДДХИ ХУМ. ХУМ Подношу божествам восемь главных благоприятствующих символов:

ཇེ

གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་བུམ་པ་སོགས། བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ། སེམས་ཅན་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་ཤོག། མངྒ་ལཾ་ཀུམ་བུ་ཧཱུྃ།

ЦО ЧОК ГЬЯЛПО БУМПА СОГ ДАК ГИ ЛХА ЛА ЧО ПА БУЛ СЕМ ЧЕН ЦОГ НЬИ ДЗОГ ПАР ЦОК МАНГАЛАМ КУМБХА ХУМ

превосходную царскую вазу и прочие. Пусть завершатся два накопления всех живых существ. МАНГАЛАМ КУМБХА ХУМ

ཧཱུྃ། འདོད་ཡོན་རྩ་བ་རིན་ཆེན་བདུན། གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་ལོར་བུ་སོགས། བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ།

མཎ

ХУМ ДОЙОН ЦАВА РИНЧЕН ДУН ЦОЧОК ГЬЯЛПО НОРБУ СОГ ДАК ГИ ЛХА ЛА ЧО ПА БУЛ

ХУМ Подношу божествам источник всего желаемого, семь драгоценных [регалий]: превосходную драгоценность и прочие.

ཨྎི། བདག་ཅག་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་ཤོག། ཨོ་མ་ཉི་རྒྱ་རྩྎི།

ДАК ЧАК ЦОГ НЬИ ДЗОГ ПАР ЦОК ОМ МАНИ РАТНА ХУМ ХУМ  
Пусть завершатся наши два накопления. ОМ МАНИ РАТНА ХУМ

རྩྎི། ཀུན་གྱི་གཙོ་བོ་རི་རབ་གླིང་།

ХУМ КУН ГЫИ ЦОВО РИРАБ ЛИНГ  
ХУМ Подношу божествам наиглавнейшие из всех [подношений],

རི་རབ་གླིང་བཞི་གླིང་ཕྱན་བཅས། བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོན་པ་འབྲུལ། ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་ཤོག། ཨོ་རྒྱ་མཚུལ་རྩྎི།

РИРАБ ЛИНГ ЖИ ЛИНГ ТРЕН ЧЕ ДАК ГИ ЛХА ЛА ЧО ПА БУЛ ЦОГ НЬИ ЙОНГ СУ ДЗОГ ПАР ЦОК ОМ РАТНА МАНДАЛА ХУМ  
гору Меру, четыре континента с субконтинентами. Пусть полностью завершатся два накопления. ОМ РАТНА МАНДАЛА ХУМ

རྩྎི། བདག་གིས་དྲི་ལྷན་དྲི་ཆབ་གྱིས། བདེ་གཤེགས་སྐྱེ་ལ་བྱས་གསོལ་ལོ། ལྷ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་།

ХУМ ДАК ГИ ДРИ ДЕН ДРИЧАБ КЬИ ДЕЩЕГ КУ ЛА ТРУ СОЛ ЛО ЛХА ЛА ДРИМА МИ НГА ЯНГ  
ХУМ Ароматной водой омываю Тело Татхагаты. И хотя божества не подвержены загрязнению, это создает благую взаимосвязь



མུན་

སྐྱིག་སྐྱིབ་དག་པའི་རྟེན་འབྲེལ་བགྱིེ། ཨོཾ་སཀྭ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་ཨ་མྱི་ཤི་ག་ཏེ་ས་མ་ཡ་ཤི་ཡེ་ཙཱུཾ།

**ДИГ ДРИБ ДАКПЕЙ ТЕНДРЕЛ ГЫ ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИКЕКАТЕ САМАЯ ШИРИ ЙЕ ХУМ**  
для очищения [наших] злодеяний и омрачений. ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИКЕКАТЕ САМАЯ ШИРИ ЙЕ ХУМ

ལྷ་

ཙཱུཾ། རས་དགར་འཇམ་རྩི་ལྷན་པ་ཡིས། རྒྱལ་བའི་སྐྱུ་ཉིད་ཕྱི་བར་བགྱིེ། ལྷ་ལ་རྩི་མ་མི་མངའ་ཡང་།

**ХУМ РЕ КАР ДЖАМ ДРИ ДЕНПА ЙИ ГЪЯЛВЕЙ КУ НЬИ ЧИВАР ГЫ ЛХА ЛА ДРИМА МИ НГА ЯНГ**  
ХУМ Мягкой, ароматной белой тканью я отираю Тело Победоносного. И хотя божества не подвержены загрязнению,

སྐྱུག་བསྐྱལ་བྲལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བགྱིེ། ཨོཾ་ཀཱ་ཡ་བི་ཤུ་རྩོ་ནི་ཙཱུཾ། ཙཱུཾ། ཀ་བཟའ་མངོས་ལྷན་དུར་སྐྱིག་འདི།

**ДУК НГАЛ ДРАЛВЕЙ ТЕНДРЕЛ ГЫ ОМ КАЯ БИШОДХАНИ ХУМ ХУМ НАМСА ДЗЕДЕН НГУРМИК ДИ**  
это действие станет благой взаимосвязью для избавления от страданий. ОМ КАЯ БИШОДХАНИ ХУМ

མུན་

ХУМ Эти красивейшие шафрановые одеяния

ཨོཾ། རྒྱལ་བའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བར་བསྐྱི། སྐུ་ལ་བསོལ་བ་མི་མངའ་ཡང་། བཀྲག་མདངས་འཕེལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བསྐྱི། ཨོཾ། བཱྱ་འཕྲུལ་ཨུཾ།

**ГЪЯЛВЕЙ КУ ЛА СОЛВАР ГЫ КУ ЛА СИЛВА МИ НГА ЯНГ ТРАК ДАНГ ПЕЛВЕЙ ТЕНДРЕЛ ГЫ ОМ БЕДЗРА ВАСТРА А ХУМ**

надеваю на Тело Победоносного. И хотя его тело не подвержено холоду, это действие создает благу взаимосвязь для возникновения [у нас] блеска сияния. **ОМ БЕДЗРА ВАСТРА А ХУМ**

ཨུཾ། སྐུ་མདོག་བེ་རྒྱུ་ཡི་རི་བོ་འདྲེ། འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ནད་ཀྱི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སེལ་། བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ཀྱི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་།

**ХУМ КУ ДОК БЕЙДУРЬЯ ЙИ РИВО ДРА ДРОВА СЕМЧЕН НЭ ГЫ ДУК НГАЛ СЕЛ ДЖАНГ ЧУБ СЕМПА ГЬЕ КЬИ КХОР ГЫ КОР**

**ХУМ** Твое тело подобно могучей ляпис-лазуритовой горе, ты устраняешь страдания болезни блуждающих [в сансаре], тебя окружают восемь Бодхисаттв, я восхваляю и преклоняюсь пред божеством, что держит самое ценное лекарство.

རིན་ཆེན་སྐྱེན་འཛིན་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྐྱོད་། མཚན་ལེགས་རིན་ཆེན་རྣམ་བཤུ་ངན་མེད་།

**РИНЧЕН МЕН ДЗИН ЛХА ЛА ЧАК ЦАЛ ТО ЦЕН ЛЕГ РИНЧЕН ДАВА НЬЯНГЕН МЕ**

Восхваляю и преклоняюсь перед [теми, чьи имена] **Ценлег, Ринчендава, Ньянгенме,**

ཕྱི་རྒྱལ་

གསེར་བཟང་ཚོས་གྲགས་ཚོས་སློབ་ལྷན་གྱི་ཐུབ་ཅུག་། དམ་པའི་ཚོས་དང་སེམས་དཔའ་བཅུ་དྲུག་སོགས་ཅུག་།

**СЕРЗАНГ ЧОДРАГ ЧОЛО ШАКЪЯТУБ ДАМПЕЙ ЧО ДАНГ СЕМПА ЧУ ДРУК СОГ**

Серзанг, Чодраг, Чоло, Шакьятубпа (Шакьямуни), перед священной Дхармой, шестнадцатью Бодхисаттвами и прочими,

དགོན་མཚོག་རིན་ཆེན་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད་ཅུག་། ཚངས་དང་བརྒྱ་གྲིན་རྒྱལ་ཆེན་ཕྱོགས་སློང་བཅུ་ཅུག་།

**KËN ЧОК РИНЧЕН СУМ ЛА ЧАК ЦАЛ ТО ЦАНГ ДАНГ ГЪЯДЖИН ГЪЯЛЧЕН ЧОГ КЪОНГ ЧУ**

перед Тремя редчайшими, величайшими драгоценностями. Восхваляю и преклоняюсь пред Брахмой и Индрой, махараджами, десятью защитниками сторон света,

གཞོན་སྒྲིན་སྡེ་དཔོན་བཅུ་གཉིས་གཡོག་དང་བཅས་ཅུག་། ལྷ་མི་སྒྲིན་གྱི་རིག་འཛིན་དང་སློང་ཚོགས་ཅུག་། བདུད་ཅི་སྒྲིན་གྱི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད་ཅུག་།

**НОДЖИН ДЕПËН ЧУ НЬИ ЙОК ДАНГ ЧЕ ЛХА МИ МЕН ГЪИ РИГДЗИН ДРАНГ СОНГ ЦОГ ДУТЦИ МЕН ГЪИ ЛХА ЛА ЧАКЦАЛ ТО**

перед двенадцатью повелителями якшасов и их служителями, хранителями целительского знания среди богов и людей, риши, перед божествами лекарства нектара-амриты.

ཕྱི་རྒྱལ་

ཨོཾ། བདག་མདུན་སྤྱུགས་ཀར་རྩྱེལ་སྤྱུགས་སྤོང་གིས་བསྐྱོར་བར་དམིགས་ལུང་།

**ДАК ДУН ТУГ КАР ХУМ ЛА НГАГ ТРЕНГ ГИ КОРВАР МИК**

Визуализируйте мантру, окружающую слог ХУМ в моем сердце и в сердце Будды Медицины передо мной.

ཏཱ་ལའི་བླ་མ་འཇམ་དཔལ་ལྷན་པའི་མཚན་ལས་ལྷན་ཏེ་སྐྱེ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་།

ཞེས་ཅི་ལུས་བསྐྱེས་ནས་མཇུག་ཏུ།

**ТЕЙЯТА ОМ БХЕКАНДЗЕ БХЕКАНДЗЕ МАХА БХЕКАНДЗЕ РАДЗА САМУТ ГАТЕ СОХА** *Повторяйте как можно больше. В завершение:*

དུམ་ལྷུང་ཀུན་བཤགས་དགོ་བ་བྱང་རྒྱལ་བལྟོ།

ནད་གདོན་སྤྱུག་བསྐྱེད་བྱེད་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

**ДИК ТУНГ КУН ЦАГ ГЕВА ДЖАНГЧУБ НГО**

**НЭ ДОН ДУК НГАЛ ДРАЛВЕЙ ТРАЩИ ЦОК**

Раскаиваюсь во всех ошибках и нарушениях, посвящаю заслуги [во имя достижения] просветления. Да пребудет благо избавления от страданий болезней и провокаций (негативных духов).

ཕྱུང་།

འཇིག་རྟེན་པ་རྣམས་རང་གནས་བརྗེ་ལྷོ་ལྷོ་ ཡོ་ཤེས་དམ་ཚིག་ལྷ་རྣམས་བདག་ལ་ཐིམ། ཀ་དག་ཀུན་བཟང་གྲོང་དུ་ཨོ་མ་ཉོ།

**ДЖИГТЕНПА НАМ РАНГ НЕ БЕДЗРА МУ ЙЕЩЕ ДАМЦИК ЛХА НАМ ДАК ЛА ТИМ КАДАК КУНЗАНГ ЛОНГ ДУ ЭМАХО**

Мирские божества возвращаются в свои обители БЕДЗРА МУ. Божества изначального знания (Джнянасаттва) и божества обета (Самаясаттва) растворяются во мне. Во всеблагое пространство изначальной чистоты - ЭМАХО!

བཟླ་བ།

ཞེས་དགོངས་གཏེར་བུར་རྒྱན་དུ་གནས་ཚེས་ཉིད་ནས་བསྐྱུས་ཏེ་རྒྱ་གཞུང་གི་སྤྱི་གསལ་པ་ལ་འགལ་བ་མཚིས་ན་ལྷ་ལ་བཤགས་ཤིང་། དགོ་བས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ནད་ལས་ཐར་ནས་སྐྱུར་དུ་སངས་རྒྱས་སྐྱེན་གྱི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག མདོ་ཚོགས་ལ་ལྷུས་གསོལ་སྟོན་ལ་ཡོད་ཀྱང་དེ་ལས་མཐོ་བའི་རྣལ་འབྱོར་གྱི་མཛད་ཀྱི་རྒྱུད་ལ་མཚུགས་ཏེ་ཡོད་པས་མི་འགལ་ལོ། དེ་ལྟར་ཚོགས་འདི་ལ་ཐུགས་དམ་བྱས་པའི་ཕན་ཡོན་ནི། བཙུན་པ་ཡིན་ན་ཚུལ་བྱིམས་མི་ཉམས་ཤིང་། གལ་ཏེ་ཉམས་པ་ཞིག་ཡིན་ཀྱང་དེའི་སྤྱི་བ་བྱང་ནས་ངན་སོང་དུ་མི་ལྷུང་བ་དང་། དམུལ་བ་དང་ཡི་དྲགས། དུད་འགོར་སྐྱེ་བའི་ལས་ངན་དག་གནས་དེར་མི་སྐྱེ།

*Раскаиваюсь перед божествами в любых искажениях, если таковые были привнесены в сокращенную (эту версию), составленную из записанной Рага Асе "Небесной Дхармы" (Намчо), в дополнение к Сокровищнице Ума. Пусть благодаря этой добродетели все живые существа быстро избавятся от болезней, и пусть достигнут уровня Будды Медицины. В рамках Сутры, омовение совершается в начале ритуала, но в рамках практик более высокого уровня, как то Ануттара Тантра, ничему не противоречит выполнение его в конце. Если будете как сердечный обет выполнять эту практику, то обретете следующие блага:*

ཕྱུང་།

ཨོཾ། གལ་ཏེ་སྐྱེས་ཀྱང་དེ་མ་ཐག་ཏུ་ཐར་ནས་བདེ་འགོ་མཐོ་རིས་ཀྱི་མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཞིང་རིམ་གྱིས་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པ་དང་། ཚོ་འདིར་ཡང་ཟས་གོས་ཚོགས་མེད་པར་འབྱོར་བ་དང་། བད་དང་གདོན་དང་བྱུང་ཀ་དང་རྒྱལ་པོའི་  
 ཚད་པ་ལ་སོགས་པའི་གནོད་པ་ཞི་བ་དང་། ལུག་ན་དོ་རྗེ་དང་ཚངས་པ་དང་བརྒྱ་སྤྱན་དང་རྒྱལ་པོ་ཚེན་པོ་བཞི་དང་། གནོད་སྦྱིན་གྱི་སྤེ་དཔོན་ཚེན་པོ་བཅུ་གཉིས་གཡོག་བདུན་འབྲུམ་བདུན་འབྲུམ་དང་བཙས་པས་བསྐྱུང་ཞིང་བསྐྱུབས་ཏེ་  
 དུས་མ་ཡིན་པའི་འཆི་བ་བཙོ་བརྒྱད་དང་། དག་དང་གཅན་གཟན་ལ་སོགས་པའི་གནོད་པ་ལས་ཐར་ཞིང་། བསམ་པ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་རྗོགས་པར་འགྱུར་བ་སོགས་རྒྱས་པར་སྤྲོན་གླའི་མདོ་ཉིད་ནས་ཕན་ཡོན་བསམ་ལས་འདས་  
 པར་གསུངས་ཤིང་།

*Если вы монах(иня), то ваша дисциплина не будет ослаблена, если же случится ослабление, то с этой практикой очистив загрязнения, не попадете в нижние миры. Очистившись от негативностей, приводящих к перерождению в аду, мире голодных духов и мире животных, вы не переродитесь в них. Даже если вы будете направляться в один из этих уделов, в тот же миг достигнув от них освобождения, вы переродитесь в высших счастливых уделах, где постепенно достигнете состояния Просветления (Будды). В этой же жизни без каких-либо усилий сможете получать еду и одежду, а также усмирятся болезни, негативные влияния/провокации, вредоносные проклятия, угроза наказания правителем и прочее. Вас будут защищать Ваджрапани, Брахма, Индра, Четыре великих короля и двенадцать предводителей якшасов со всеми семьюстами тысячами их служителей. Вас не коснутся восемнадцать видов преждевременной смерти, вам не смогут навредить враги, дикие звери и тому подобное. Все задуманное вами полностью свершится и так далее. Более обширно все немислимые блага излагаются в Сутре Будды Медицины.*

ལྷོ་

ཚོས་པལ་ཚེར་ལ་སྐྱོན་འདོགས་ཤིང་མགུ་དཀའ་བའི་མཁས་པའི་གྲ་ས་བྱུང་ངམ་རིང་དཔལ་འཁོར་ཚོས་སྡེ་ལ་སོགས་མཚན་ཉིད་གྱི་གྲ་ས་ཐམས་ཅད་ནས་གསོན་པའི་སྐུ་རིམ་དང་། ཤི་བའི་སྐྱིབ་སྐྱོང་ལ་སྐྱན་སྐྱེ་མ་གཏོགས་གཞན་ཚོ་ག་  
མི་དར་ཞིང་། བོད་ཡུལ་དོ་རྗེ་གདན་ལྷན་སྡེ་བོའི་མདུན་དང་བསམ་ཡས་བྱུང་རྒྱབ་ཆེན་པོའི་མདུན་དུ་བཏང་རྒྱའི་ཚོ་ག་ཡང་སྐྱན་སྐྱེའི་ཚོ་ག་ཡིན། དེ་ལྟར་བཀའ་གསུང་རྙིང་མདོ་སྤྲུགས་གང་ལ་ཡང་སྐྱན་སྐྱེའི་ཚོ་ག་ལས་པན་ཡོན་ཆེ་  
བ་མེད་པར་ཡིད་ཆེས་པར་གྱིས། དེ་ལ་རྒྱས་བསྐྱུས་མང་ཡང་ཚོག་ཉུང་ལ་དོན་འབྱུང་པ་དང་། སྐྱེ་མེད་ལུགས་ཡིན་པས་གཙང་སྐྱ་མི་དགོས། འདི་ཡིད་སྐྱུལ་ཡིན་པས་གཏོར་མཚོད་མེད་ཀྱང་ཚོག་པས་ཀུན་གྱིས་ཉམས་སུ་ལོངས་

དཀར་སྐྱོན་

ཤིག །།

*Во всех подлинных монастырях, где ученые [монахи] с пристрастием, критично относятся к другим традициям, таких как северный "Нгамринг пал кхор чо" и т.п., единственный ритуал для блага живущих и для очищения препятствий умерших, который был принят и получил распространение - это ритуал Будды Медицины. Даже церемония, которую выполняют перед Джово, "Тибетской Ваджрасаной", а также перед Великим Бодхисаттвой в Самье - это ритуал Будды Медицины. Таким образом, вы можете быть уверены, что в традициях Кама, Сарма и Нингма, в Сутре и Тантре нет практики более полезной, чем ритуал Будды Медицины.  
Есть множество расширенных и кратких версий этой практики, здесь же, несмотря на немногословность, значение полноценно, также поскольку [эта практика изложена] в традиции непревзойденной [тантры] (ануттаратантры), то нет необходимости в ритуале очищения, а также, если не подготовлены торма и подношения, мысленно их представляя, приступайте к практике.*

ལྷོ་





Молитва долгой жизни Его Святейшества Далай-Ламы XIV Тензина Гьяцо

༄༅། །གངས་རིའི་རུ་བས་བསྐྱོར་བའི་ཞིང་ཁམས་འདིར། །ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །

КАНГ РИИ РАВЕ КОРВЕЙ ЖИНГ КХАМ ДИР ПХЕН ДАНГ ДЕВА МА ЛЮ ДЖУНГ ВЕЙ НЕ

В Чистой Земле, окруженной стеной снежных гор, источник всей без исключения благодетели и счастья -

སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །འཇམ་མཁའ་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

ЧЕНРЕЗИГ ВАНГ ТЕНДЗИН ГЪЯМЦО ЙИ ЖАБ ПЕ СИ ТЕЙ БАРДУ ТЕН ГЬЮР ЧИК

могущественный Авалокитешвара, Тензин Гьяцо, пусть твои лотосовые стопы будут твердо (стоять) покуда не завершится сансара!

ཅེས་པ་འདི་ནི་འཇམ་མཁའ་དཀར་ཚོགས་དྲུག་རང་གྲོལ་གྱིས་ཐམས་ཅད་མཐུན་པ་ལྟུང་དབང་སྐྱེས་པ་ལུང་རྟོགས་རྒྱ་མཚོར་སྤུལ་བའི་གསོལ་འདེབས་ད་བར་ལྟུང་དབང་རིམ་གྱོན་གྱི་མཚན་བསྐྱུར་གྱིས་མང་ཚོགས་ཡོངས་ནས་འདོན་  
ཚོག་ཚོག་ཉུང་དོན་བསྐྱུས་བྱིན་རྒྱལ་ཅན་ལོ། །།

*Эта молитва долгой жизни Его Святейшества Далай Ламы была впервые поднесена Шабкаром Цогдрук Рангдролом 9-му Далай Ламе, всеведущему Лунгток Гьяцо. Ее зачитывали и после, для всех последующих воплощений Его Святейшества до нынешнего времени. Единственным вносимым изменением было имя определенного Далай Ламы. Эта краткая и сущностная молитва исполнена благословений и ее можно зачитывать во время проведения больших собраний.*



ལའམ་

Молитва долгой жизни Кьябдже Намка Дриме Рабджама Ринпоче

༄༅། །རིགས་གསུམ་འཕགས་པའི་སྐུ་འཕྲུལ་སེང་ཆེན་རྗེའི། །དོན་བརྒྱད་དགོངས་པའི་གཏེར་མཛོད་རང་དབང་བསྐྱུར། །

**РИГ СУМ ПАГПЕЙ ГЬЮТРУЛ СЕНГ ЧЕН ДЖЕЙ ДОН ГЬЮ ГОНГ ПЕЙ ТЕР ДЗО РАНГ ВАНГ ГЬЮР**

В совершенстве овладевший [сокрытой в пространстве] Ума сокровищницей линии передачи [реализации] истинного значения, линии Владыки, Великого Льва, чудесного проявления Трех Семейств Благородных,

འགྲོ་འདུལ་དཔའ་བོ་རྗེ་རྗེ་གཟི་བརྗིད་ཅུལ། །ཀམ་མཁའ་རྩི་མེད་རབ་འབྱུངས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**ДРОДУЛ ПАВО ДОРДЖЕ ЗИДЖИ ЦАЛ НАМКХА ДРИМЕ РАБДЖАМ ЛА СОЛ ВА ДЕБ**

Мощь ваджрного блистательного величия (Дордже Зиджи Цал), герой, укротитель блуждающих [в сансаре], взываем с молитвой к Намка Дриме Рабджаму!

བྱིད་ཞབས་བསྐྱུལ་པ་རྒྱ་མཚོར་རབ་བརྟན་ཅིང་། །སྒྲ་བས་ཆེན་སྲིད་ལས་ཕྱོགས་མཐར་ཡོངས་བརྒྱལ་བས། །

**КХЬО ЖАБ КАЛПА ГЬЯМЦОР РАБ ТЕН ЧИНГ ЛАБ ЧЕН ТРИНЛЕ ЧОГ ТАР ЙОНГ ДАЛ ВЕ**

Да пребудут твои стопы в совершенной устойчивости на протяжении бесчисленного множества кальп. Широко распространив во все направления великолепие просветленной активности,

བརྟན།

སྐྱིགས་དུས་བསྟན་འགྲོའི་གྲུང་སྲུང་བྱུངས་ཏེ།

ལམ་བདེའི་དགོ་མཚན་སྣང་བས་རྟུག་བྱེད་ཤོག།

ཅེས་པའང་སྐྱགས་སྟོན་རྗེ་ཀམ་རྒྱལ་གྱིས་བསྐྱེད་པའི་འཇིགས་བྱེད་ཡོ་ཤེས་རྗེས་སོ།།

**НЬИГ ДЮ ТЕН ДРОЙ ГУ МУН ДРУНГ ЧУНГ ТЕ ПХЕН ДЕЙ ГЕ ЦЕН НАНГ ВЕ ТАК КХЬЯБ ЩОК**

искоренив тьму вырождения Учения и неведения блуждающих [в сансаре существ] времен упадка, пусть всегда сияет благое знамение добра и счастья!  
*По просьбе накпы Дордже Намгьяла, написал Джигдрал Еше Дордже.*

ཚོས་ཉིད་ནམ་མཁའི་གྲོང་ནས་སྐྱགས་རྗེའི་གར།

ལྟབ་དོན་སྐྱགས་གྱི་རིག་པ་འཛིན་པའི་ཚུལ། །

**ЧЁ НЬИ НАМКХЕЙ ЛОНГ НЕ ТУГ ДЖЕЙ ГАР ЗАБ ДОН НГАГ КЬИ РИГПА ДЗИН ПЕЙ ЦУЛ**

Из небесного пространства (Намка) Дхарматы – действие сострадания в форме Видьядхары глубокого значения мантры.

དྲི་མེད་དམ་པའི་ཡོན་ཏན་རབ་འབྱུངས་མངའ།

འདམལ་ལྷན་སྐྱེ་མའི་ཞབས་པད་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

**ДРИМЕ ДАМПЕЙ ЙОНТЕН РАБДЖАМ НГА ПАЛДЕН ЛАМЕЙ ЖАБ ПЕ ТЕН ГЬЮР ЧИК**

Обладающий бесчисленными (Рабджам) выдающимися качествами без изъянов (Дриме). Пусть лотосовые стопы славного Учителя пребудут в устойчивости!  
*В исполнение просьбы почтенного нагпы Дордже Намгьяла, сопровождаемой подношением шелкового шарфа, эту молитву написал Мангала (Дильго Кхьенце Ринпоче).  
Пусть преумножится добродетель и благо.*

Молитва Долгой Жизни Дунгсе Гьетрул Джигме Ринпоче

༄༅། །ཨོཾ་སྤྱི། །འཇམ་པའི་དབྱུངས་སོགས་སྣམ་བཅས་རྒྱལ་ཀུན་དང་། །བྱུང་པར་ཨོཾ་རྒྱན་མཚོ་སྐྱེས་དོཾ་བཅས། །

**ОМ СОТИ ДЖАМПЕЙ ЯНГ СОГ СЕ ЧЕ ГЪЯЛ КУН ДАНГ КХЬЕ ПАР ОРГЬЕН ЦОКЬЕ ДОРДЖЕ ЧЕ**

ОМ СВАСТИ! Оберегаемый, благословленный, посвященный и получивший предсказания Манджушри и прочих Бодхисаттв и всех Победоносных,

ཅུ་གསུམ་རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོ་ལྷག་པའི་ལྷས། །རྗེས་བཟུང་གྱིན་ལྷ་བས་དབང་བསྐྱུར་ལུང་བསྟན་ཐོབ། །

**ЦА СУМ РАБДЖАМ ГЪЯМЦО ЛХАК ПЕЙ ЛХЕ ДЖЕ ЗУНГ ДЖИНЛАБ ВАНГ КУР ЛУНГ ТЕН ТОБ**

и в особенности Ургьена Цокье Дордже и всего бесчисленного множества превосходных божеств Трех Корней.

སློབ་དཔོན་ཚེན་པོ་འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉེན་དང་། །སྐུལ་པའི་གཏེར་ཚེན་རིག་འཛིན་པར་གྲིང་། །

**ЛОБПОН ЧЕНПО ДЖАМПАЛ ЩЕНЬЕН ДАНГ ТРУЛПЕЙ ТЕРЧЕН РИГДЗИН ПЕМА ЛИНГ**

Из магической игры сострадания Трех Тайных Великого ачарьи Манджушримитры

ཚོས་རྗེ་འཛོམས་གླིང་བདེ་བའི་རྗེ་ཡི།     །གསང་གསུམ་སྤྱགས་རྗེའི་སྐུ་འཕྲུལ་རོལ་བ་ལས།     །

**ЧЁДЖЕ ДЗАМЛИНГ ДЕВЕЙ ДОРДЖЕ ЙИ    САНГ СУМ ТУГ ДЖЕЙ ГЬЮТРУЛ РОЛПА ЛЕ**

и воплощения великого открывателя сокровищ Видьядхары Пема Лингпы, [а также] Чодже Дзамлинг Девей Дордже -

སྐུལ་པའི་སྐུ་མཚོག་འཛིགས་མེད་བདུད་ལས་རྒྱལ།     །དགེ་ལེགས་ཚོར་བུ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་དཔལ།     །

**ТРУЛ ПЕЙ КУЧОК ДЖИГМЕ ДУ ЛЕ ГЬЯЛ    ГЕЛЕГ НОРБУ ПУНСУМ ЦОГПЕЙ ПАЛ**

великая Нирманакая, Бесстрашный (Джигме), одержавший победу над марами, великолепии изобилия Драгоценностей (Норбу) добродетели и блага,

ཞབས་པད་མི་ཤིགས་རྗེ་རྟུང་བརྟན་ཅིང་།     །སྤོན་ལས་འཛོམས་གླིང་ཀུན་གྲུབ་འབར་གྱུར་ཅིག།

**ЖАБ ПЕ МИ ЩИГ ДОРДЖЕ ТАР ТЕН ЧИНГ    ТРИНЛЕ ДЗАМЛИНГ КУН КХЬЯБ БАР ГЬЮР ЧИК**

Пусть твои лотосовые стопы пребудут в устойчивости, подобно нерушимой ваджре, и твои просветленные активности воссияют, охватив весь мир.

ཅེས་པའང་རང་གྱུ་མགོན་གྱི་བསོད་ནམས་དཔལ་འབར་ནས་བཀྲ་ཤིས་པའི་ལྷ་རེག་དང་རྟེན་བཅས་ཆེད་བསྐྱལ་པོར་མཚོ་སྐྱེས་པ་ལྷའི་གསང་གསུམ་གྱི་བྱིན་རླབས་ཡང་ཡང་སྐོབ་པའི་སྐལ་པ་ཅན་ལོ་བོ་ནམ་མཁའ་འདྲི་མེད་རབ་འབྱམས་པས་  
སྐོ་བཀུར་དང་བྲལ་བར་བརྗོད་པས་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག་སྐྱོ་རྒྱུ།།

*Так по просьбе одного из Лам нашего монастыря, Сонам Палбара, сопровождаемой подношением шарфа, [знаменующего] благоприятное [начинание],  
и [прочими] подношениями, мной, Намка Дриме Рабджамом, имеющим удачу снова и снова получать благословения Трех Тайных Цокье Пемы  
(Лотосорожденного Гуру) без прикрас и хвалебных преувеличений была изложена эта молитва. Да исполнится то, что в ней сказано! СИДДХИ РАСТУ*

ཞབས་

བཞི་

བརྟན།

Молитва долгой жизни Дунгсе Гьетрул Джигме Ринпоче

༄༅། འཆི་མེད་རྩ་གསུམ་ཚོ་སྣའི་བདེན་སྟོབས་དང་། ། །བྱད་པར་མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བྱིན་རྒྱལ་གྱིས། །

**ЧИ МЕ ЦАСУМ ЦЕ ЛХЕЙ ДЕН ТОБ ДАНГ КХЬЕ ПАР ЦОКЬЕ ГЬЯЛВЕЙ ДЖИНЛАБ КЬИ**

Силой истины бессмертных Трех Корней, божеств долгой жизни, и в особенности благословением Лотосорожденного Победоносного,

མཚོ་ག་གི་སྐུལ་སྐུ་འཇིགས་མེད་ལོ་རྒྱུ་ཡི། ། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛོད་སྤོན་འཕེལ་རྒྱས་ཤོག། །

**ЧОК ГИ ТРУЛКУ ДЖИГМЕ НОРБУ ЙИ ЖАБ ПЕ ТЕН ЧИНГ ДЗЕ ТРИН ПХЕЛ ГЬЕ ЩОК**

высшая Нирманакая, Джигме Норбу, пусть твои лотосовые стопы пребудут в устойчивости, пусть преумножится и распространится просветленная активность!

*Эта краткая молитва долгой жизни была дарована великим Тертоном Намка Дрима Рабджамом.*



Молитва долгой жизни Дунгсе Лхунтрул Дечен Гьюрме Ринпоче

༄། །ཨོ་སྲ་སྲི། །འཆི་མེད་རིག་འཛོན་པར་སྐྱོན་མེད་སྲེང་དང་། །དབང་གི་རྒྱལ་པོ་རྩ་མགོན་ཉེ་སུ་གའི། །

**ОМ СОТИ ЧИ МЕ РИГДЗИН ПЕМА ТОТРЕНГ ДАНГ ВАНГ ГИ ГЬЯЛПО ТАМДРИН ХЕРУКЕЙ**

ОМ СВАСТИ! Из непрерывного чудесного проявления сострадания бессмертного Видьдхары Пема Тотренгцела,

ཐུགས་རྗེའི་སྐྱེ་འདུལ་འགག་མེད་རོལ་པ་ལས། །སྐྱེ་པའི་སྐྱེ་མཚེག་བདེ་བ་ཆེན་པོ་ཉིད། །

**ТУГДЖЕЙ ГЬЮТРУЛ ГАКМЕ РОЛПА ЛЕ ТРУЛПЕЙ КУЧОК ДЕВА ЧЕНПО НЬИ**

а также короля притягивающей [активности] Хаягривы Херуки явлена великая Нирманакая (Тулку), само великое блаженство.

གསང་གསུམ་ལྷན་པོ་བཞིན་དུ་འཕོ་འགྱུར་བྲལ། །འགྱུར་མེད་རྟག་བརྟན་ནི་རྗེའི་ངོ་བོ་སུ། །

**САНГ СУМ ЛХУНПО ЖИНДУ ПХО ГЬЮР ДРАЛ ГЬЮРМЕ ТАКТЕН ДОРДЖЕЙ НГОВО РУ**

Пусть Три твоих Тайных будут неизменны, подобно Горе Меру (Лхунпо), незыблемы, вечно устойчивы подобно сущности ваджры.

ཨོ་སྲ་སྲི།

ཐུགས་རྗེ།

གསང་གསུམ།

ཞབས་པད་བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོར་འཚོ་གཞེས་ཤིང་། །མཇོན་མྱིན་ཕྱོགས་དུས་ཀུན་ཏུ་འབར་གྱུར་ཅིག།

**ЖАБ ПЕ КАЛПА ГЪЯМЦОР ЦО ЖЕ ШИНГ ДЗЕ ТРИН ЧОГ ДЮ КУНТУ БАР ГЬЮР ЧИК**

Пусть твои лотосовые стопы пребудут в устойчивости на протяжении бесчисленного множества кальп. И пусть твои просветленные активности сияют во всех направлениях и временах!

ཅེས་པའང་ཚོར་བས་ཀུན་ཏུ་དབང་ཆེན་བསྐྱེ་རྒྱུ་ཀའི་ཕྱིན་རྒྱབས་ཡང་ཡང་ཐོབ་པ་ཁོ་བོ་ནམ་མཁའ་འི་མེད་རབ་འབྱམས་པས་ལྷག་བསམ་དག་པས་ཆེད་དུ་བྲིས་པ་དག་ལེགས་འཕེལ།།

*Снова и снова на протяжении многих жизней получавший благословение великого и могучего Пема Херуки (Хаягривы), я, Намка Дриме Рабджам, из самых лучших и чистых побуждений, написал [этот текст]. Да преумножится добродетель и благо!*

༄༅། །དཔལ་ལྷན་སྒྲམ་མའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ། །སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་ལོག་ལྷ་མི་སྐྱེ་ཞིང་། །

**ПАЛДЕН ЛАМЕЙ НАМПАР ТХАРПА ЛА**

**КЕЧИК ЦАМ ЯНГ ЛОКТА МИ КЬЕ ЖИНГ**

Пусть ни на миг не усомнимся в жизненном примере (достижения освобождения) славного непревзойденного Учителя (Гуру).

ཅི་མཛོད་ལེགས་པར་མཐོང་བའི་མོས་གུས་གྱིས། །སྒྲམ་མའི་བྱིན་རླབས་སེམས་ལ་འདུག་པར་ཤོག །

**ЧИ ДЗЕ ЛЕГПАР ТОНГВЕЙ МЁГУ КЬИ**

**ЛАМЕЙ ДЖИН ЛАБ СЕМ ЛА ДЖУК ПАР ЩОГ**

Пусть благодаря тому, что стану видеть я все его деяния как превосходные, такой вере и преданности, в наш ум войдет благословение Гуру.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྒྲམ་མ་དང་། །འབྲེལ་མེད་ཚོས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤོང་ཅིང་། །

**КЬЕВА КУНТУ ЯНГ ДАК ЛАМА ДАНГ**

**ДРЕЛ МЕ ЧОКЬИ ПАЛ ЛА ЛОНГ ЧО ЧИНГ**

Пусть во всех перерождениях я никогда не разлучусь с Гуру и буду наслаждаться превосходством Дхармы,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ནས།

**СА ДАНГ ЛАМ ГЫ ЙОНТЕН РАБ ДЗОГ НЕ**  
полностью достигнув совершенства благих качеств всех бхуми и путей (к просветлению), пусть достигну я уровня славного Гуру.

།དབལ་ལྡན་སྤྱི་མའི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

**ПАЛДЕН ЛАМЕЙ ГОПАНГ НЬЮР ТОБ ШОК**

། ཅེས་སོགས་འདེབས་སློན་ལམ་ནན་ཏན་དུ་བཏབ་པས་འགྲུབ་གོ།

*Эти молитвы следует произносить с большим вниманием*

༄༅། །བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགའ་རྣམས་པམ་བྱས་ཏེ། །སྐྱེ་ག་ན་མཚི་རྩ་རྒྱལ་ལ་འབྲུགས་པ་ཡིས།།

**СОНАМ ДИ ЙИ ТАМЧЕ ЗИГПА НЬИ ТОБ НЕ НЬЕПЕЙ ДРА НАМ ПАМ ДЖЕ ТЕ КЬЕ ГА НА ЧИ БАЛАБ ТРУГПА ЙИ**

Пусть благодаря этой заслуге достигнем всеведения, и одержав победу над врагами-изъянами, из океана сансары, бушующего волнами рождения,

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སྦྱོལ་བར་ཤོག། །འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོའི་ཇི་ལྟར་མ་བྱེན་པ་དང་། །

**СИПЕЙ ЦО ЛЕ ДРО ВА ДРОЛ ВАР ЩОК ДЖАМПАЛ ПАВОЙ ДЖИТАР КХЬЕНПА ДАНГ**

старости, болезни и смерти, да освободим всех блуждающих [в сансаре существ]. В соответствии со знанием Бодхисаттвы Манджушри

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་གྱིས། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྦྱོབ་ཅིང་། །དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྒོ། །

**КУНТУЗАНГПОЙ ДЕ ЯНГ ДЕ ЖИН ГЫ ДЕ ДАК КУН ГЫ ДЖЕСУ ДАК ЛОБ ЧИНГ ГЕВА ДИ ДАК ТАМЧЕ РАБТУ НГО**

и таким же - Самантабхадры, следуя им в учении (практике), эти заслуги в совершенстве посвящаю всем [существам]!

བྱང་ལྷུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག །

**ДЖАНГЧУБ СЕМ ЧОК РИНПОЧЕ МА КЬЕПА НАМ КЬЕ ГЬЮР ЧИК**

Драгоценный великий ум просветления (Бодхичитта), в ком не возник, да возникнет,

སྐྱེ་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག། །།

**КЬЕПА НЬЯМ ПА МЕПА ЯНГ ГОНГ НЕ ГОНГ ДУ ПХЕЛ ВАР ЩОК**

в ком возник, пусть не угасает, но возрастает все более и более.

༄༅། །སློན་པ་འཇིག་རྟེན་ཁམས་སུ་སློན་པ་དང་། །བསྟན་པ་ཉི་འོད་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་།།

**ТОНПА ДЖИГТЕН КХАМ СУ ДЖОНПА ДАНГ ТЕНПА НЬИ О ЖИН ДУ САЛВА ДАНГ**

Учитель, пришедший в этот обусловленный мир, Учение, освещающее подобно солнечным лучам,

བསྟན་པ་འཇིག་རྟེན་མཐུན་པ་ཡིས། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བུ་ཤིས་ཤོག། །།

**ТЕНДЗИН ПУНУ ЖИН ДУ ТУНПА ЙИ ТЕНПА ЮН РИНГ НЕПЕЙ ТРАЦИ ЦОК**

а также хранители Учения, пребывающие в гармонии, словно братья. Пусть же Учение существует долгое время во благо!

མཁམ་སློབ་ཚོས་གསུམ་རིང་ལུགས་ཚེ། །འཛོམ་གླིང་ས་གསུམ་བྱུང་པར་འཕེལ། །

**КХЕН ЛОБ ЧЁ СУМ РИНГ ЛУГ ЧЕ ДЗАМЛИНГ СА СУМ КХЬЯБ ПАР ПХЕЛ**

Великая традиция Кенпо, Лопона и Царя Дхармы пусть распространится, охватив этот мир (Джамбудвипу) и три царства.

འགྲོ་རྒྱུད་མཚོག་གསུམ་སྣང་བ་དང་། །མི་འབྲུལ་དུས་གསུམ་དགེ་ལེགས་ཤོག། །།

**ДРО ГЬЮ ЧОК СУМ НАНГ ВА ДАНГ МИ ДРАЛ ДУ СУМ ГЕЛЕГ ЩОК**

Умы живых существ пусть не расстаются с проявлениями Трех Драгоценностей на протяжении трех времен во благо!









